

旺文社

二十世紀前

世界茶葉的
沿革與演進

陳永源著

旺文社

二十世紀前

世界茶葉的
沿革與演進

陳水源著

國家圖書館出版品預行編目資料

二十世紀前世界茶葉的沿革與演遞／陳水源 作，...初版 ...

新北市：旺文社，2014. 10

面：公分

ISBN 978-986-239-069-6（平裝）

1.茶葉 2.茶藝

140.99

102021464

二十世紀前世界茶葉的沿革與演遞

發行人／李錫敏

作 者／陳水源

編 輯／羅玉英、宋慧珍

校 稿／徐清河、陳右人、吳聲舜

題 字／莊素貞

設 計／東豪印刷事業有限公司／陳運堯

出 版／旺文社股份有限公司

地 址／臺北市中山區龍江路120巷9號6F

電 話／02-8282-2851（代表號）

傳 真／02-8282-2565

網 址／<http://www.warmth-4u.com>

E-mail／warmth.warmth8@msa.hinet.net

印 刷／東豪印刷事業有限公司

出 版／限量典藏版

2014年10月初版一刷

定 價／新臺幣380元

I S B N／978-986-239-069-6

◎版權所有，翻印必究

◎如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換

目錄

二十世紀前世界茶葉的沿革與演遞 (The Tea Development before 20th Century)

陳右人序	2
筆者自序	4
壹、茶樹在植物分類學的歸屬	9
貳、茶葉的緣起及其演遞內涵	18
參、陸羽茶經的內涵及其要義	29
肆、世界茶葉栽培與產製特色	41
伍、世界茶葉品質歸類與評審	69
陸、世界重要產茶國家之概述	76
柒、世界各國茶葉貿易之簡史	110
捌、日本茶道之緣起及其演進	136
玖、茶葉化學檢測與適度飲茶	151
拾、茶葉輸入歐洲時期及影響	177
拾壹、東印度公司獨霸茶市奇蹟	193
拾貳、製茶機器之發明及其貢獻	210
拾參、近代飲茶器具之發展趨勢	228
拾肆、早期各國飲茶習俗之見聞	241
拾伍、近代各國飲茶習俗之改變	259
拾陸、獻身茶葉發展之傑出土紳	295
附錄一、東亞海域多邊貿易之紀要	323
附錄二、世界茶葉重要年表之記要	332
附錄三、陸羽畫像暨文獻彩色圖檔	364
總結語、書後的回顧期能雅俗共賞	394
英漢譯名檢索對照表	398
主要參考文獻	411

目錄

二十世紀前世界茶葉的沿革與演遞 (The Tea Development before 20th Century)

陳右人序	2
筆者自序	4
壹、茶樹在植物分類學的歸屬	9
貳、茶葉的緣起及其演遞內涵	18
參、陸羽茶經的內涵及其要義	29
肆、世界茶葉栽培與產製特色	41
伍、世界茶葉品質歸類與評審	69
陸、世界重要產茶國家之概述	76
柒、世界各國茶葉貿易之簡史	110
捌、日本茶道之緣起及其演進	136
玖、茶葉化學檢測與適度飲茶	151
拾、茶葉輸入歐洲時期及影響	177
拾壹、東印度公司獨霸茶市奇蹟	193
拾貳、製茶機器之發明及其貢獻	210
拾參、近代飲茶器具之發展趨勢	228
拾肆、早期各國飲茶習俗之見聞	241
拾伍、近代各國飲茶習俗之改變	259
拾陸、獻身茶葉發展之傑出土紳	295
附錄一、東亞海域多邊貿易之紀要	323
附錄二、世界茶葉重要年表之記要	332
附錄三、陸羽畫像暨文獻彩色圖檔	364
總結語、書後的回顧期能雅俗共賞	394
英漢譯名檢索對照表	398
主要參考文獻	411

陳右人序

記得2013年12月19日（星期四），在場區內巧遇造園與景觀設計前輩陳水源先生，他希望我能為他的茶著作寫個序言，當時不假思索的答應了。沒多久，前輩即寄來一大箱資料，其中包含他已出版的大作兩冊，以及茶著作的草稿一大份。由於收到時，正逢碩、博士論文考季，他又希望能確認部分內容。一直到十餘日後，碩博士論文考試結束，才有空欣賞前輩的大作。由於內容涵蓋中外，一時無法完全細讀，加上接到前輩來電後沒幾天，就有預定赴日行程，只好隨行攜至日本，也就是說這本書的草稿大部分是在日本詳閱的。因此，本於闢探深蹟求索隱微，暨負弩前驅之毅力，掏盡腦汁，終於完成這篇序文，希望有助於讀者諸君，參閱這本有枝有葉之著作。

當西曆2014年6月，學期剛結束，暑假尚未開始時，依往例召集學生安排暑期讀書計畫，目標如以往，必須合力看完一本書。所以，立即上網查圖書館10年內的新書，希望列出5-10本，作為候選書。沒想到查到臺大圖書館買了一本新的（2010年）討論可可的書，當下非常心動，有意排除眾意，內訂為今年暑假讀書計畫的標的。所以，當場請學生到圖書館將書借出，立即翻閱。看了一小段後，總覺得似曾相識，後來發現，原來是從新翻印1920年代出版的書；是當年我在臺大開「飲料作物」課程時看過的書，也就是臺大應該有它的舊版書。可是，好書耐看，翻閱過程，所有可知的知識，突然之間又在腦袋內縈繞，當下之感受只能用鑑古知今，推及未來來形容。

拜讀前輩的大作之後，發現他引用相當多經典著作的資料，加上一些與近代連接的臺灣發展歷程，從臺灣與中外茶業的發展史，茶區演變與描繪、生產技術開發、產業評估，到植物學與茶葉化學幾乎無所不包，其中還包括介紹部分臺灣茶人，最後還有茶葉演變史，讓茶人很快瞭解各國茶業發展之歷史與事蹟。如果有有心人再補述近40-50年間全球茶業發展概況，便成為21世紀全新的「茶葉全書」。前輩之大作中，或有些名詞與定義，或有些自然、社會或政治地理上的改變而與現代不同，十足反映內容描述年代的情境，具有傳承之意；而目前茶葉生產居重要地位的東非各國與越南，因發展較晚，還需有心人士，能適時妥予詳述。有很多產業發展的原則，無論任何時代，都不易改變；產業發展的歷史，很容易讓人推敲出產業榮枯的契機與關鍵；產區的變遷，代表產品與市場的演變；這些都是產業鏈上所有從業人員該注意、該瞭解、該具備的知識。至於生產方式與生產技術，則是會隨產業之演變而改變，極可能昨非今是，或今非昨是。因此，個人以為，前輩的大作，該是茶業入門必參考的資料，足以讓新進者很快切入茶產業。

最後，除了敬佩前輩之經歷與精神，預祝本書能廣受歡迎之外，更期望關心茶葉發展之學者、專家及從業諸君，能更積極致力於提昇臺灣茶產業之水準，是所至盼。

臺灣大學園藝系教授暨茶業改良場場長
陳右人謹誌2014.07.21

筆者自序

本書名為《二十世紀前世界茶葉的沿革與演遞》（The Tea Development before 20th Century），旨在探討世界茶葉之緣起及其實質演遞內涵，計分為十六篇，謹就其內容及要義，摘述如下：

- （1）、簡述茶樹在植物分類學上之歸屬，茶葉之緣起及陸羽所著《茶經》，三卷十節之內容要義，令吾人明瞭早在西曆780年代（唐朝、德宗，780～804年間），便有一位茶葉學者，彙整一部茶葉經典，供後人傳閱，其貢獻至偉。
- （2）、針對世界茶葉栽培、產製、品質歸類、評審準則等，妥予介紹，用以瞭解世界主要產茶國家之生產狀況；同時，探討各國茶葉貿易之實質銷售、消費等產銷情形，有一較為完整之體認。
- （3）、闡釋日本千年來之「茶道」哲理，及其對日本社會之影響；進而簡介茶葉化學檢測之重要性，並明示適度飲茶對人類身心健康之益處，它成為現代社會良好飲料之要義及價值。
- （4）、提出茶葉輸入歐美時期之論證，暨其對歐美社會之影響；同時，敘述東印度公司獨霸茶市二世紀之奇蹟，及其對殖民地社會發展之衝擊。
- （5）、深入研析製茶機器之發明，對茶葉提昇產製效力之貢獻；同時，詳述早期與近代各國飲茶習俗之見聞

與變化，提醒吾人務必能勇於面對時代巨輪，朝前邁進之趨勢有所體認。

- (6)、最後介紹劉銘傳、史文浩 (Robert Swinhoe)、約翰·杜德 (John Dodd)、李春生、吳振鐸、李團居、林光演及黃正忠等八位傑出土紳，對臺灣茶葉育種、推廣、產銷暨推向國際化所作之貢獻。

本書於現地查訪、拜訪茶葉界士紳暨文獻資料蒐集過程，先後承蒙行政院農業委員會茶業改良場茶作課研究員兼課長邱垂豐；魚池分場茶作股長蕭建興、梁煌義、簡靖華；臺東分場長吳聲舜、南投縣鹿谷鄉農會推廣股長林猷堂、前土地銀行鶴岡茶場楊場長鈴聲、副場長王紹章；交通部觀光局花東縱谷國家風景區管理處課長韓紹華、阿里山風管處課長馬紀維、達邦管理站主任黃忠誠，花蓮森田造景社藝術館陳董事長森田耆宿暨族親、晚輩俊秀李耀騰、劉猷德、林茂擇、黃平泰、陳平英等提供高級茶旗、茶芽、茶葉相關書冊、茶園照片電子檔等相關資訊，謹依序羅列如次：

- (1)、臺灣紅茶發展史，邱垂豐、楊盛勳合撰，2011年。
- (2)、茶鄉紀行——南投縣魚池鄉公所發行，2011年。
- (3)、魚池紅茶紀行——南投縣魚池鄉公所發行，2012年。
- (4)、鶴岡紅茶風華再現史記——聖輪法師撰（俗名楊贊儒），2008年。
- (5)、茶禪生活——聖輪法師撰，2008年。
- (6)、新世紀的佛茶文化——心靈茶禪道，聖輪法師撰，2007年。

- (7)、鹿谷鄉志——茶葉志，鹿谷鄉農會發行，林猷堂主纂，2010年7月修訂版。
- (8)、從臺茶發展史看烏龍茶未來的展望，吳聲舜撰，2014年。
- (9)、臺灣新興特色茶——紅烏龍介紹，吳聲舜撰，2014年。
- (10)、用心定位臺灣茶，為千萬茶人謀幸福，吳聲舜撰，2013年。
- (11)、從茶葉發展史看臺茶發展的背景與軌跡，吳聲舜撰，2013年。
- (12)、嘉義縣梅山鄉瑞峰村、太平村、竹崎鄉隙頂山，臺東縣鹿野鄉鹿野高臺等茶園優美景觀照片電子檔，由馬紀維、黃忠誠、吳聲舜、黃平泰、陳平英等五位仁君提供，2014年5月吉日。
- (13)、南投縣鹿谷鄉凍頂烏龍茶區景觀照片電子檔，由林猷堂、劉猷德、林茂擇提供，2014年5月吉日。

2014年元月6日（星期日），筆者偕同觀光局縱谷國家風景區管理處遊憩課韓課長紹華，從瑞穗驅車直駛臺東縣鹿野鄉龍田村北二路「茶業改良場臺東分場」辦公處，拜訪分場長吳聲舜先生。雖為初次見面，卻見其相貌堂堂，言談之間展現誠懇待人之氣質，令人心喜。猶如王維（唐朝，河北祁縣人，701～761年）所撰《早朝詩》云：「柳暗百花明，春深五鳳城」（梁武帝，502～549年，建五鳳樓，去地百丈，高入天空，有五鳳翹翼，因以紀瑞；五鳳——赤者為鳳、黃者為鸛雛、青者為鸞、紫者為鸞鷟、白者為鵠），旋即應允鼎力相助，令筆者銘肌鏤骨，謹列舉數則如次：

- (1)、極力推薦美國威廉·烏克斯 (William H. Ukers) 所著《茶葉全書》(All About Tea) 譯本，經筆者深識長慮研閱，然因文詞，深微奧妙，難以盡曉，不易解疑，復多次查考相關大辭典、辭海、網路資訊等彌縫其闕（有疑則闕之，以待知者解之，不敢穿鑿），方能暢明其論述之要旨。
- (2)、本書名《二十世紀前世界茶葉的沿革與演遞》，亦是吳分場長聲舜之智慧結晶而定名，符合《論語》〈季氏第十六〉，孔子曰：「益者三友，友直、友諒、友多聞，益矣」，令人感激。
- (3)、協助尋覓「獻身茶葉發展之傑出土紳」相關參考文獻，諸如劉銘傳、李春生、羅勃特·史文浩 (Robert Swinhoe)、約翰·杜德 (John Dodd) 等，四位士紳資料，以利整合。

本書於撰述文章中，如有引用《茶葉全書》(All About Tea) 之內涵者，均於各章節結尾處，註明參考頁碼，以利查考，並謹申對原作者、譯者及出版社，敬表謝忱。又於撰述、電腦排版及騰打作業過程中，獲得東豪印刷事業有限公司陳董事長運堯、李經理偲豪、臺北市內湖區宋慧珍女士及神鷹實業有限公司羅玉英女士等鼎力協助。復於付梓之際，第三度蒙旺文社李董事長錫敏先生，惠允書中第370至393頁，計二十四張，得以運用《牛津當代大辭典》彩色圖檔，賦具德厚流光之功；復蒙隱居南投縣埔里小城的摯友徐清河君斧正，行政院農業委員會茶業改良場陳場長右人博士（臺大園藝學系專任教授）訂正、惠賜序文，暨澎湖傑出書法家莊素貞女士，本諸殫誠竭慮之毅力，贈賜封面書名題

字，由於前述諸君之誠摯，肯作一臂之助，是真古道而兼謙德者，始得順利成書，厚德載福，謹申謝銘誌。筆者浮生七十有八，年老力衰，自愧才疏學淺，然本於生命不虛擲之哲理，愛護臺灣本土之情懷，以野人獻芹（野人食山芹菜，深覺其味香美，欲獻贈於至尊，聊表區區心意，未必令笑逐顏開），編撰此書，倘書中有遺漏、措辭欠妥，懇請海內外方家及讀書諸君，能海涵並斧正，是所至盼。

西曆二〇一四年十月二十六日

（歲次甲午，佛曆2558年，馬年）

陳水源筆於臺北市天母寓廬

壹、茶樹在植物分類學的歸屬

一、茶樹的分類與歸屬之肇始：

茶樹在植物分類學上應屬於被子植物門，雙子葉植物綱，居顯花植物中種類最多；屬於離瓣花目，科名曾稱為茶科，但植物學界多稱為山茶科。絕大部分山茶科植物，是常綠的灌木或喬木，但紫藤和北美大頭茶屬是落葉植物。山茶科植物葉為單葉，互生，一般為革質，沒有托葉，花常兩性，輻射對稱，單生，有時簇生，萼片和花瓣常各5枚，雄蕊常甚多，分離或基部結合，或集成5束，子房上位，大多數3-5室，每室有二至數胚珠；果實為裂開的蒴果，近木質，有時肉質不裂。謹將茶樹在植物分類學上的歸屬，摘述如次：

域：真核域（Eukarya）

界：植物界（Plantae）

門：被子植物門（Magnoliophyta）

綱：雙子葉植物綱（Magnoliopsida）

目：杜鵑花目（Ericales）

科：山茶科（Theaceae）

屬：山茶屬（Camellia）

種：茶樹（*C. sinensis*）

〔C二名法：*Camellia sinensis*（L. Kuntze）〕

山茶科約有30屬700餘種，中國約有15屬400餘種，主要產於長江以南各地。有的分類學家，將山茶科歸入厚皮香科，也有的將厚皮香科植物歸入山茶科。克朗奎斯特（Cronquis）分類法，則單獨列出一個山茶目，2003年的APG II 分類法，將山茶科和厚皮香科，共同列入杜鵑花目，因厚皮香科和五列木科之親緣更近。臺灣山茶科約有9屬：

- (1)、山茶屬（*Camellia*, *Thea*）→蒴果宿存性（蒴果，果實成熟後，會自己裂開），種子通常1~3顆，圓形。
- (2)、大頭山茶屬（*Polyspora*）→蒴果圓筒狀橢圓形，種子一端具長翅，葉先端鈍或圓形。
- (3)、木荷屬（*Schima*）→蒴果壓縮狀球形，種子具狹環翅，葉先端銳形，邊緣通常具鈍鋸齒。
- (4)、烏皮茶屬（*Pyrenaria*）→蒴果脫落性，葉先端鈍，種子通常3~9粒，扁平而厚。
- (5)、楊桐屬（*Adinandra*）→花單生，子房3~5室，花柱通常作尖點狀。
- (6)、紅淡比屬（*Cleyera*）→花1~3朵叢生，子房2~3室，花柱2~3尖裂。
- (7)、厚皮香屬（*Ternstroemia*）→花藥平滑，葉叢生，葉先端鈍或圓。
- (8)、安納士屬（*Anneslea*）→子房為半下位。
- (9)、柃木屬（*Eurya*）→花為單性，細小^{註① ②}。

二、臺灣山茶屬的種類與名稱：

臺灣的山茶科，可分為山茶亞科（*Theoideae*）和厚皮香亞科（*Ternstroemoideae*），其中山茶亞科，又有山茶屬（*Camellia*）、大頭山茶屬（*Polyspora*）、烏皮茶屬（*Pyrenaria*）、木荷屬（*Schima*）；厚皮香亞科則有楊桐屬（*Adinandra*）、安納士屬（*Anneslea*）、紅淡比屬（*Cleyera*）、柃木屬（*Eurya*）、厚皮香屬（*Temstroemia*）。山茶屬在中國大約有110至300種，而臺灣在整個茶科分佈範圍的東側邊緣，故種類較少，在臺灣植物誌中所紀錄的是12種，其中厚皮香亞科，學者蘇夢淮認為，可提升為一單獨的科，係基於植物型態，或分子結構，都顯示如此。

由於山茶屬種類繁多，在分類系統中，將山茶屬分為茶亞屬及山茶亞屬；茶亞屬，又分為越南茶組、古茶組、柱蕊茶組、茶組、長梗茶組、短蕊茶組、連蕊茶組、毛蕊茶組；山茶亞屬，亦分為離蕊茶組、實果茶組、瘤果茶組、山茶組、油茶組、管蕊茶組。謹將臺灣常見山茶屬種類，歸納如次：

1、茶組：

（1）、臺灣山茶*Camellia formosensis*。

臺灣山茶，早在1717年（清朝、康熙56年），周鍾瑄所著的《諸羅縣誌》中就有記載（1683年，清朝、康熙23年，提督施琅伐臺灣，置諸羅縣，縣治佳里興堡），可見臺灣山茶，在早期先民開發過程中，便知其具有經濟價值。

（2）、永康山茶*C. formosensis* var *yundandensis*。

本種只在臺東的一個山頭發現，故蘇夢淮學者認為，這是一個孑遺物種，可能是在冰河時期遷移到臺灣。冰河期（*Glacial epoch*，新生代第四紀之洪積世，地球有四大冰河期）結束後，由於植物族群銳減，退居到臺東的一個山野所造成。

2、連蕊茶組：

- (1)、能高山茶 *C. nokoensis*。
- (2)、阿里山山茶 *C. transarisanensis*，又稱小葉山茶。
- (3)、泛能高山茶 *C. transnokoensis*，又稱光葉山茶、賽能高山茶。

3、毛蕊茶組：

- (1)、尾葉山茶 *C. caudate*。
本種花萼為半圓形，大小約4mm，其特徵可與柳葉山茶分開。
- (2)、柳葉山茶 *C. salicifolia*。
本種花萼較長且反捲，大小約1cm。
- (3)、長萼柳葉山茶 *C. salicifolia* var. *longisepala*,
本種花萼可達2.3 cm，至少也有1.7 cm左右；花朵大小則可達4~6cm。

4、離蕊茶組：

垢果山茶 *C. furfuracea*。

又稱蓮華池山茶、水井山茶、瀨頭山茶，其葉片中肋下凹，可與臺灣山茶分開。本種因為臺灣茶商會，誤與臺灣山茶混淆，

故出現蓮華池山茶等別稱。

5、山茶組：

日本山茶 *C. japonica*，又稱山茶、鳳凰山茶，種子可搾油，日本稱椿油，價高。

6、油茶組：

(1)、短柱山茶 *C. brevistyla*。

(2)、細葉山茶 *C. tenuiflora*，

細葉山茶在臺灣南部的族群，其新生嫩葉較為細長，但短柱山茶，發表時的手繪圖和細葉山茶很像，葉子同為細長，而指定的模式標本，卻與手繪圖不同，並沒有嫩葉細長這個特徵，於是蘇夢淮學者，認為短柱山茶與細葉山茶，應為同一種，特徵的差異可能是族群有別。

(3)、恆春山茶 *C. hengchunensis*。

本種也被認為是孑遺物種，葉片近全緣，頂端有疏鋸齒。

(4)、落瓣山茶 *C. kissi*。

本種為蘇夢淮學者發現的新紀錄品種，葉片可達 5.5~8cm，尾端尖而細長，也是屬於孑遺物種^{註⑥}。

三、植物學家建立歸類之法則：

瑞典植物學家林奈 (*Carl von Linné*, 1707~1778年)，係最先啟用植物「二名法」(*Binomial nomenclature*)之學者，其名著